

戴明雄 | 政大版九年一貫
sakinu.tepiq | 原住民族語教材
東排灣語編輯委員

東排灣語

原教界

邊框根據排灣族衣飾的編織圖案與色系編製
線取はパイワン族の服飾の図案と地色をもとに作成

The design of the frames is based on the patterns and colors of Payuan costumes.

kakituluan ta caquan na pinayuanan

kakituluan 【名】教導；教育模式；教學的地方；教室

〔詞根〕tulu 學習；教導；智慧。

kaki- 前綴。

-an 後綴。指處所或方式。

例：kakituluan na kakedrian 國小

(kakedrian：兒童)

kakituluan na maqacuvucuvung 國中

(maqacuvucuvung：青少年)

ta 【連】用法與tua同。

例：kisamulja itjen ta tja sengesengan.

努力 我們(主格) 連 我們的 工作

我們要努力工作。

caquan 【名】知識；智慧
〔詞根〕caqu 會(詞形變化：mocaqu)。

-an 後綴。

例：caquan na remaljeng.

智慧 連 長輩(耆老)

老人的智慧。

na 【連】用以連接名詞及形容詞。

例：kinljangan na ramaljeng.

使知道 連 長輩(耆老)

長輩所知道的。

pinayuanan 【形】原住民族的；傳統的；排灣族的 【名】排灣語

〔詞根〕payuan 排灣族；排灣村

-in-中綴

-an 後綴

例：saigu aravac aken ta pinayuanan.

會 非常 我 連 排灣語

我非常會講排灣語。

例：na kemava timadju ta pinayuanan

連 穿衣服 他 連 原住民族的(傳統的)

他穿著原住民族傳統衣服。



教育部



行政院原住民族委員會

政大原住民族研究中心
Center for Aboriginal Studies (ALCUI)